

CURRICULUM VITAE

PERSONAL DATA

NAME: Valter Alexandre Velasco de Miranda

DATE OF BIRTH: 18th April, 1966

PLACE OF BIRTH: Luanda, Angola

SCHOOLING

1981-1984: Finished High-School (Centro Pré-Universitário de Luanda – PUNIV) Social Sciences.

1986: Attended 9-month English Course for Advanced Learners in Belgrade, Yugoslavia.

WORKING EXPERIENCE

1987-1988: Worked as assistant Translator/ Interpreter at the Ghana Embassy in Luanda.

- Translating and writing diplomatic correspondence from/to the Embassy and the related Ministry of External Relations
- Interpreting at meetings between the diplomatic staff and various government bodies

1989-1990: Worked as Translator/ Interpreter at the Zambia Embassy in Luanda.

- Translating and writing diplomatic correspondence from/to the Embassy and various government institutions
- Interpreting at meetings between the diplomatic staff and various government institutions

1990-1992: Worked as Translator/ Interpreter at the Egyptian Embassy in Luanda.

- Translating and writing diplomatic correspondence from/to the Embassy and various government institutions
- Interpreting at meetings between the diplomatic staff and various government institutions

1996- 2004: Worked for the National Democratic Institute (NDI) as a free-lance translator/ interpreter under Director Isabel Emerson.

- Translation of material on the field of elections, the land law and good governance.
- Interpreting at various meetings on the topic of elections and human rights.

2000- 2001: Partial translation of the 2000-2001 United Nations Development Programme (UNDP) Annual Report on Angola.

2002- 2006: Worked for USAID (US Embassy) as a free-lance interpreter/ translator under Directors John Mellor and Ken Lyvers.

- Translation of material on agriculture, rural development
- Interpreting on the topics of power supply, mining, agriculture and food security
- Interpreting for the US Rural Development Institute on the development of the Angolan land law, land-related conflicts and rural development
- Interpreting between the US RDI and various Angolan land-related NGOs and Ministry of Agriculture high officials

2004- 2006: Worked for the International Republican Institute (IRI) as a free-lance interpreter/ translator under Directors Robert Miller and Jamie Fisfis.

- Translation of books on political leadership, speech, etc.
- Interpreting between the IRI and various local political parties on the topics of elections, democracy and good governance

2006- 2007: Worked for the Open Society Institute as a free-lance interpreter/ translator under Director Elias Isaac.

- Interpreting at various meetings on civil society role, education

2007-2009: Worked at SOGESTER (APM Terminals Angola) as a fulltime translator/ interpreter, under MD Morten Johansen.

- Translation of internal regulations, company contracts (lease, loan, service provision), Standard Operation Procedures, Power point presentations, reports (including monthly HR reports), safety reports, General Assembly and board meeting resolutions, minutes, software-related material, pension fund, medical equipment, container terminal, shipping and vessel, heavy machinery/plant, accounting-related documents (profit and loss account, balance sheet, audit reports) media articles, tender notices.
- Interpreting at general Assembly and board meetings, IT training sessions for the introduction of new software, union and staff meetings, social events, government visits and meetings, meetings between the staff and the management, etc.

Performed several translation and interpreting jobs for outstanding institutions based in Angola, including the UN, USAID (US Embassy), DFID (British Embassy), PSI, Friedrich Erbert Foundation, FPE, among others.

2009-Present: Has been performing several jobs both as translator and interpreter as a free-lancer. Aided in HR management tasks such as staff recruitment and interviewing, payroll processing, basic marketing duties, etc.
Member of the top international forum for translators and interpreters.

2016-Present: Have begun a new experience in the field of transport security by working with the US Coast Guard and the US Transport Administration on Port and Airport Security under the ISPS Code.

2017-2019: Worked with specialists from the Tokyo Electric Power Company (TEPCO) under a JICA (Japanese International Cooperation Agency) / Angolan government joint project for the formulation of the Angola Power Sector Master Plan up to 2040. The project includes the key components of Power Generation and Transmission. Subsequent work with specialists and engineers from MINEA, RNT, PRODEL, ENDE and GAMEK.

2019: Interpretation for top US Government officials including Mr. Cyril Sartor and John J. Sullivan.

2019-present: Interpretation for the US Treasury Department Assistance to Angolan key institutions on Money Laundering and Terrorism Funding.

LANGUAGES

PORTUGUESE: Fluent speaking, writing and typing

ENGLISH: Fluent speaking, writing and typing

FRENCH: Understanding

SPANISH: Understanding

PROFESSIONAL SKILLS

Typing

Computer (Word, Excel, Publisher, Powerpoint)

Driving

CAT (COMPUTER-ASSISTED TRANSLATION)

SDL Trados Studio

SDL Multiterm

SDL Passolo

Subtitling

REFERENCES:

Mr. David Bledsoe

US Rural Development Institute

davidb@rdiland.org

Tel: +1 206 3562254

Mr. Ranca Tuba

USAID- Angola

rtuba@usaid.gov

Tel: +244 222 444606

Mr. Elias Isaac
Open Society- Angola
Tel: +244 222 325989

Mr. Morten Johansen
SOGESTER/ APM Terminals Angola
Tel: +244926943440
morten.johansen@apmterminals.com

Done recent jobs for the following companies:

Solten – Translation and Interpreting
www.soltengroup.com

Travelling Brand
www.travellingbrand.com

CETRA US
www.cetra.com
annett.thom@cetra.com

CAPITA Translation and Interpreting
<http://www.capitatradinginterpreting.com/>
alicia.fernandez@capita-ti.com

US Embassy
Dorcas Makaya
makayadc@state.gov
+244 923321250

US Coast Guard
Natalie Moyer
natalie.j.moyer@uscg.mil

Sonangol P&P
Nelson Barros
nelson.barros@sonangolpp.com
+244 226 650480

Angola Financial Intelligence Unit
Director Francisca de Brito
fbrito@uif.ao

TEPCO Japan
Hiroyuki Shinohara
Team leader ((Angola Power Master Plan Development)
shinohara.hiroyuki@tepsc.co.jp

TEPCO Japan
Hisanobu Kuroki
Primary Energy Analysis – (Angola Power Master Plan Development)
hisanobu-kuroki@tepsco.co.jp